

## О РАЗЛИЧИИ ФОРМ 1 ЛИЦА ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО И СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЙ В СТАРОФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

И. ГОЛУБЕНКО

В авторитетных трудах по истории французского языка, служащих учебниками, не обойдено вниманием настоящее время глаголов как в изъявительном, так и в сослагательном наклонениях. Не будем повторять то, что говорится в них по поводу форм 2 и 3 лица ед. и мн. ч.: эти формы общеизвестны, неоднократно анализированы, и их развитие никаких сомнений не вызывает. Что же касается форм 1 лица единственного числа *présent de l'indicatif* и 1 же лица ед. ч. *présent du subjonctif*, хотелось бы еще раз сделать их объектом внимания, и вот почему. Ф. и Ш. Брюно указывают, что формы 1 лица ед. ч. *P. de l'ind.* и *P. du S.* имеют нулевое окончание, если относятся к I спряжению. 1 лицо ед. ч. *P. du S.* имеет конечное *-e*, если относится к глаголам других спряжений<sup>1</sup>. Л. М. Скрелина<sup>2</sup> дает таблицу глагольных окончаний в периоде старофранцузского языка, где 1 л. ед. ч. наст. вр. идентичны в обоих наклонениях: нулевое окончание и *-e* (кроме того, *-isse* в *P. du S.* глаголов II спряжения). М. А. Бородина<sup>3</sup> утверждает, что глаголы в 1 л. обоих наклонений чаще всего оканчиваются на корневую согласную без специальной флексии, и лишь некоторые имеют так называемое „*e d'appui*“ после группы конечных согласных. Наконец, в „Истории французского языка“, принадлежащей перу трех соавторов<sup>4</sup>, говорится: „Формы *Présent subjonctif* образовались от корневой основы с прибавлением к ней личных окончаний. В отличие от форм *Présent indicatif*, в них отсутствовал соединительный гласный *-e* в единственном числе. 1 лицо ед. ч. имело нулевое личное окончание...“ Это относится к глаголам I спряжения; во II же и III спряжениях 1 лицо ед. ч. *Subjonctif* оканчивается на *-e*.

<sup>1</sup> Brunot F., Bruneau Ch. *Précis de grammaire historique de la langue française*. — P., 1969, p. 288.

<sup>2</sup> Скрелина Л. М. История французского языка. — М., 1972, с. 124—129.

<sup>3</sup> Бородина М. А. Историческая морфология французского языка. — М.—Л., 1965, с. 175.

<sup>4</sup> Катагощина Н. А., Гурычева М. С., Аллендорф К. А. История французского языка. — М., 1976, с. 92.

Итак, исторические грамматики позволяют нам выявить оппозицию: *chant* ≠ *chant* (P. I. I спр. — P. S. I спр.), но: *finis* — *finisse* (P. I. II спр. — P. S. II спр.) и *rent* — *rende* (P. I. III спр. — P. S. III спр.), 1 л. ед. ч.

Теперь попробуем заглянуть в тексты, служившие на протяжении нескольких веков многочисленным носителям старофранцузского языка. Останемся лишь на некоторых, наиболее известных, представляющих высокий уровень развития языка: это *Vie de St. Alexis*, *Chanson de Roland*, *Roman de Tristan*, *Roman de Thèbes*, *Aucassin et Nicolette*, *Chastelaine de Vergi* и *Amadas et Ydoine*, то есть литературные памятники XI—XIII вв. Несомненно, они были очень хорошо известны современникам и отражают язык своей эпохи.

Итак, что же замечаем, рассматривая формы различных глаголов 1 л. ед. ч. в *présent de l'indicatif* и *subjonctif*? Прежде всего, то, что многочисленные формы настоящего времени изъявительного наклонения во всех рассмотренных нами текстах разделяются на две большие группы: глаголы с гласным окончанием и глаголы с согласной на конце. В группе глаголов на гласную в 1 л. ед. ч. очень часты формы *sui*, *soi* (*être*), *ai* (*avoir*), *vei* (*voir*), *sai* (*savoir*), *oi* (*oïr*=*ouïr*=*entendre*), *dei* (*deveir*>*devoir*), *crei* (*creire*>*croire*), *di* (*dire*), *pri* (*prier*), *merci* (*mercier*>*remercier*), *otroi* (*otreier* — *octroyer*), *desfi* (*desfier*>*défier*), *oci* (*ocire* — *tuer*), *cri* (*crier*). Это наиболее часто употребляемые глаголы, которые обнаружены нами во всех изучаемых текстах (следует оговорить, что формы настоящего времени *sui* и *ai*, входящие в состав сложных времен, в данной работе не учитывались). Иногда встречаются очень любопытные фразы, изобилующие интересующими нас формами: *Si mal bailli houme ne sai // Com je sui, ne qui tant mal ait, // Car le cuer ai du ventre trait.* (*Amadas et Ydoine*, 703—705; герой жалуется на любовные муки).

В группе, где 1 л. ед. ч. наст. вр. изъявительного наклонения оканчивается на согласную, часто встречаются глаголы *voil*, *voeil* (*vouloir*), *puis* (*pouvoir*), *creid* (*creire* > *croire*); тот же глагол может оканчиваться и на гласную — *crei*, как мы это уже видели выше; *aim* (*aimer*), *plevis* (*plevir* = *jurer*), *duins*, *parduins* (*donner*, *pardonner*), *trois* (*trouver*), *asaill* (*asaillir*), *pert* (*perdre*), *aport* (*apporter*), *lais* (*laisser*), *comant* (*commander*), *cuit*, *cuie*, *quid* (*quider*, *cuidier* = *penser*), *reconoïs* (*reconnaître*), *plour* (*pleurer*), *devin* (*deviner*), *muir*, *moerc* (*je meurs*, *mourir*), *port* (*porter*), *conjur* (*conjur*), *criem* (*creindre* — *craindre*), *vois* (*aller*), *pens* (*penser*), *tien* (*tenir*: *Sire, jos tien por mon seignor*, T. 424), *ment* (*mentir*), *quier*, *requier* (*querre*, *quéir* — *désirer*, *réclamer*), *vien* (*venir*), *demant* (*demander*), и даже форма *fac* (вместо *fai*, *fais*) в „Окассене и Николетте“, а также *sac* (от *chasser*; очевидно, сугубо диалектальная форма: *je ne sac ne cerf ne porc*, *Auc. et Nic.*, p. 24, l. 10—11). Глагол *attendre* в этом же произведении может иметь формы *atenc* (... *ne voul je prendre femme tant soit de haut parage, ains l'atenc...* — *Auc. et Nic.*, p. 38, l. 16—17), и

atent (et se j'atent le jor cler, ib., p. 18, l. 11). Кроме того, можно упомянуть еще формы j'esgart (esgarder – considérer), desfent (défendre), creant (créanter – promettre), garantir в Chastelaine de Vergi, os (oser) и saisis (saisir) в Amadas et Ydoine.

Только в трех случаях в исследованных нами текстах удалось обнаружить глагольное окончание *-e* в 1 л. ед. ч. наст. вр. изъявительного наклонения: Tristan respont: Trop vos *anoie* (1008), т. е.: je vous ennuie trop; je vous *afie* (Auc. et Nic., p. 12, l. 75); и еще раз в Тристане: Sire, j'am Ysent a merveille, // Si que n'en dor ne le somelle (1402–03), причем в данном случае *-e* может быть вызвано требованиями стихосложения.

Итак, довольно уверенно можно утверждать, что для 1 л. ед. ч. наст. вр. изъявительного наклонения в старофранцузском языке характерны разнообразные окончания, но только не *-e*.

Теперь попытаемся рассмотреть случаи употребления *présent du subjonctif*. Прежде всего следует упомянуть, что частота этих форм (по крайней мере, в просмотренных нами текстах) невысока. Кстати, можно привести таблицу, сравнивающую количество 1 л. ед. ч. *présent de l'indicatif* и 1 л. ед. ч. *présent du subjonctif*, обнаруженных в наших текстах:

Настоящее время	Al	R	Th	T	A. N.	Ch. V.	A. Y.
Индикатив на гласную	28	43	23	54	15	34	21
Индикатив на согласную	9	34	18	49	29	21	21
Сослагательное наклонение	5	15	10	14	10	6	1

Как видно, частота 1 л. ед. ч. настоящего времени сослагательного наклонения действительно намного уступает частоте *présent de l'indicatif*. Что же касается 1 л. ед. ч. *présent du subjonctif*, то везде, во всех исследованных нами текстах, наблюдаются глагольные формы с окончанием на *-e*, независимо от того, к какому спряжению относится глагол. Это заметно уже в Alex: mult criem que ne t'em perde, 60. Довольно часты в употреблении формы *alge* и *puisse*: Ne sai lo lieu... // U t'alge querre... (Al. 133–34); Mielz est mult que jo l'alge ocire (R, 1485); Ne voudrai je m'anor guerpier, // tant com la *puisse* jor tenir (Thèbes 1391–92); je ne sai que je *doie* dire // ne que je *puisse* devenir (Ch. de V., 324–5). Глагол *mettre* имеет в 1 л. ед. ч. *subjonctif* форму *mete* (Al. 209; T, 165), *faire* во всех текстах – *face*: Carles comandet que *face* sun servise (R, 298); та же форма в Thèbes 4856, Tristan 166 и 1249, Chastelaine 636. Не бу-

дем перечислять все случаи встретившихся форм сослагательного наклонения — потребовалось бы слишком много места и времени. Да и нет такой необходимости. Хотелось бы упомянуть еще лишь некоторые: *dire* всюду имеет форму *die*, *avoir* — *aie*, *être* — *soie*, *devoir* — *doie*; они встречаются и в *Chastelaine*, и в *Amadas*, и в *Aucassin*, и в *Tristan*, и в *Thèbes*, и в *Roland*. Некоторые глаголы имеют весьма любопытную форму *subjonctif*: *Cest plet, dist il, pas ne refus, // que volentiers n'em praigne l'une* (*Thèbes* 1050–51); *Bien me mande n'y moigne per* (Т, 1934); *Ce doinst Dix l'esperitables // c'oncor vous tiengne en mi brace...* (*Auc.*, р. 35, 14–18). У глаголов *venir* и *mourir* также своеобразный *subjonctif*: *Mielz est que sul moerge.* (R, 359); *Encor ainme je mix que je muire...* (*Auc.*, р. 17, 1. 13); *Proïe m'a que vienge a toi* (Т, 541).

И еще одна особенность, о которой хотелось бы упомянуть, прежде чем перейти к заключению: *que* и глаголы в сослагательном наклонении. Историки языка утверждают, что *que* стало употребляться при сослагательном наклонении гораздо позднее, чем в старофранцузском языке. Но мы полагаем, что на основании даже немногих исследованных нами текстов (61 пример), где *que* + *subjonctif* встречается в 46 случаях, т.е. гораздо чаще, чем другие способы введения *subjonctif* в предложение, вполне можно утверждать, что уже в старофранцузском *que* и глагольная форма в сослагательном наклонении объединены в одно целое. Правда, в старофранцузском языке *que* чаще может быть отделено от глагола: *Mais il me mandet que en France m'en alge* (R, 187), но ведь общеизвестно, что старофранцузский пользовался такой свободой в обращении с членами предложения, какая недоступна современному языку. Однако точно так же, как в современном французском, *que* часто служит союзом для дополнительного или подлежащего придаточного, в котором находится глагол в настоящем времени сослагательного наклонения. Примеров тому можно найти множество; ограничимся хотя бы следующими: *en voles vos que je vos venge?* (*Auc.*, р. 32, 1. 12–13) или *Certes, ce poïse moi mot fort // Que je li doie doner mort* (Т, 1569–70).

Итак, мы считаем возможным предположить, что I л. ед. ч. наст. вр. изъявительного наклонения резко отличается от I л. ед. ч. наст. вр. сослагательного наклонения. Слушавшему текст старинного эпоса или романа некогда было разбираться, к какому спряжению принадлежит тот или иной глагол. То, что улавливалось слухом и что было совершенно ясно, — разница между окончаниями I л. ед. ч. настоящих времен *indicatif* и *subjonctif*. Если первое представляло разнообразнейшие формы на гласную и на согласную, то во втором бесспорно доминировали формы на *-e*. Это служило формальным признаком I л. ед. ч. наст. вр. сослагательного наклонения, распространявшимся и на глаголы I спряжения (напр., *targier*: *Mei est vis que trop targel* — R, 659, или уже цитированное нами предложение из *Окассе-*

на: Encor ainme je mix que je *muire* p. 17, l. 13). Мы считаем возможным рассматривать оппозицию нулевое окончание / -e как обобщенный различительный признак 1 л. ед. ч. présent de l'indicatif / 1 л. ед. ч. présent du subjonctif. Наряду с союзом que, зачастую сопровождавшим глагол сослагательного наклонения уже в старофранцузском языке, этот признак служил для опознания 1 л. ед. ч. наст. вр. сослагательного наклонения с присущим ему смыслом.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ПАМЯТНИКОВ СТАРОФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

1. Sankt Alexius. Altfranzösische Legendendichtung des 11 Jahrhunderts. Sammlung Romanischer Übungstexte. XV Band. Herausgegeben von G. Rolhfs. — Halle/Saale, 1950.
2. La chanson de Roland/Publ. par J. Bédier. — P., 1937.
3. Les classiques français du moyen âge. Collection fondée par Mario Roques publiée sous la direction de Félix Lecoy. Le Roman de Thèbes/Publ. par Guy Raynaud de Lage. — P., 1968, t. 1.
4. Les classiques français du moyen âge publiés sous la direction de Mario Roques. Béroul. Le Roman de Tristan/Poème du XII<sup>e</sup> siècle éd. par E. Muret. — P., 1957.
5. Les classiques français du moyen âge publiés sous la direction de Mario Roques. Aucassin Nicolette/Chantefable du XIII<sup>e</sup> siècle éd. par M. Roques. — P., 1925.
6. Les classiques français du moyen âge publiés sous la direction de Mario Roques. La Chastelaine de Vergi/Poème du XIII<sup>e</sup> siècle éd. par Gaston Raynaud. — P., 1921.
7. Les classiques français du moyen âge publiés sous la direction de Mario Roques. Amadas et Ydoine/Roman du XIII<sup>e</sup> siècle éd. par John. R. Reinhard. — P., 1926.

Вильнюсский государственный университет  
им. В. Капсукаса  
Кафедра французского языка

Вручено  
в сентябре 1978 г.

#### DIFFÉRENCE ENTRE LA FORME DE LA 1<sup>ère</sup> PERSONNE DU SG. AU PRÉSENT DE L'INDICATIF ET CELLE DU SUBJONCTIF EN ANCIEN FRANÇAIS

I. GOLUBENKO

##### Résumé

Les formes de la 1<sup>ère</sup> personne du singulier au présent de l'indicatif attestent une grande variété de terminaisons: tantôt elles se terminent par un groupe vocalique, tantôt par un groupe consonantique, tandis que la 1<sup>ère</sup> personne du sg. au présent du subjonctif en ancien français se termine pour la plupart (au moins dans les 7 textes étudiés) par un -e, ce qui constitue la principale différence parmi ces deux séries de formes. On pourrait supposer que d'opposition flexion zéro/-e servit de marque formelle dans la distinction de la 1<sup>ère</sup> pers. du sg. au présent de l'indicatif et du subjonctif.